



Italiano

Lobiettivo di conversione VCL-DH1757 è destinato alla fotocamera digitale Sony DSC-HX1 (di seguito in questo documento semplicemente chiamata "fotocamera"). (Aggiornamento al mese di aprile 2009)
(Le fotocamere "Cyber-shot" adatte a questo obiettivo di conversione non sono disponibili in tutti i Paesi e Aree del mondo.)

AVVERTENZA

Si raccomanda di non osservare direttamente il sole attraverso l'obiettivo di conversione. Si potrebbe infatti danneggiare o perdere la vista.

ATTENZIONE

Per evitare di ferirsi si raccomanda di non lasciar cadere l'obiettivo di conversione. Se maneggiato in modo non appropriato esso potrebbe infatti causare lesioni.

A Montaggio dell'obiettivo di conversione

- Spegnerla la fotocamera.
- Rimuovere dall'obiettivo di conversione i copriobiettivo anteriore e posteriore.
- Montare sulla fotocamera l'obiettivo di conversione.

Impostazione della fotocamera

Dopo avere montato l'obiettivo di conversione sulla fotocamera la si deve impostare su "Obiettivo di conversione".
Qualora la si usi con questo obiettivo senza adeguatamente impostarla, nelle riprese grandangolari i quattro angoli dell'immagine potrebbero scurire.

Per istruzioni sull'impostazione della fotocamera si prega di consultarne le istruzioni per l'uso.

Rimozione dell'obiettivo di conversione

Prima di rimuovere l'obiettivo di conversione dalla fotocamera la si deve spegnere.

Note sull'uso

- Durante il trasporto della fotocamera si raccomanda di mantenere rimosso l'obiettivo di conversione.
- Durante l'applicazione dell'obiettivo di conversione alla fotocamera si raccomanda di fare attenzione a non urtarlo.
- Mentre l'obiettivo di conversione non è in uso si raccomanda di mantenersi sempre applicati i copriobiettivi.
- Per evitare qualsiasi formazione di muffa non si deve tenere a lungo l'obiettivo di conversione in un ambiente molto umido.
- Occorre prestare attenzione quando si colloca su un piano di appoggio la fotocamera con l'obiettivo di conversione montato. Poiché il bordo dell'obiettivo toccherebbe il piano, essa s'inclinerebbe perdendo così la stabilità.
- Non si deve afferrare la fotocamera per il solo obiettivo di conversione.

Restrizioni d'uso

- Quando si usa il flash o l'illuminatore AF incorporato nella fotocamera l'obiettivo potrebbe ostacolare la luce creando così un'ombra sull'immagine.
- Se il soggetto è eccessivamente vicino (massimo 10 metri) l'immagine può apparire sfuocata.

Condensa

Il passaggio diretto dell'obiettivo di conversione da un luogo freddo a uno caldo può causare una formazione di condensa. Per impedire che ciò accada, prima di spostarlo lo si dovrebbe inserire in un sacchetto di plastica. Lo si potrà quindi estrarre quando la temperatura dell'aria nel sacchetto avrà raggiunto la temperatura ambiente.

Pulizia dell'obiettivo di conversione
Per rimuovere la polvere dalle superfici dell'obiettivo di conversione si raccomanda l'uso di un pennellino soffiatore o di un pennellino morbido. Le impronte digitali e le altre macchie devono essere rimosse con un panno morbido lievemente inumidito con una soluzione detergente blanda.

Caratteristiche tecniche

Ingrandimento	1,7
Struttura dell'obiettivo	3 gruppi, 5 elementi
Diámetro della parte filettata	M57 × 0,75
Dimensioni	
 Diámetro massimo	Circa ø 80 mm
 Lunghezza complessiva	Circa 129 mm
Peso (senza i copriobiettivo)	Circa 330 g
Accessori inclusi	Obiettivo di conversione tele (1), copriobiettivo (per la parte anteriore e posteriore dell'obiettivo) (2), custodia di trasporto (1), corredo di documentazione stampata

Disegno e caratteristiche sono soggetti a modifiche senza preavviso.
“Cyber-shot” è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

Portugués

A VCL-DH1757 é uma lente de conversão para a máquina fotográfica digital da Sony DSC-HX1 (referida a seguir como “máquina”) (a partir de Abril de 2009).
(Nem todos os países/regiões têm disponível uma “Cyber-shot” para esta lente.)

ADVERTÊNCIA

Não olhe diretamente para o sol através desta lente de conversão. Se o fizer, pode ferir os olhos ou perder a visão.

CUIDADO

Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a lente de conversão. Um manuseamento descuidado pode causar ferimentos.

A Fixar a lente de conversão

- Desligue a máquina.
- Retire as tampas da parte da frente e de trás da lente de conversão.
- Fixe a lente de conversão na máquina.

Definição da máquina

Quando a lente de conversão estiver fixa na máquina, defina sempre a máquina com a definição “Lente de Conversão” (“Conversion Lens”).

Se utilizar a máquina com a lente de conversão sem definir a máquina, os quatro cantos das imagens podem ficar escuros com definições de grande angular.

Para o método de definição da máquina, consulte o manual de instruções fornecido com a sua máquina.

Retirar a lente de conversão

Desligue a máquina antes de retirar a lente de conversão.

Notas de utilização

- Retire a lente de conversão ao transportar a máquina.
- Tenha cuidado para não sujeitar a lente de conversão a choque mecânico enquanto estiver fixa.
- Coloque sempre a tampa da lente na lente de conversão quando guardar a lente.
- Para evitar a formação de bolor, não guarde a lente de conversão num local muito húmido durante um longo período de tempo.
- Tenha cuidado ao colocar a máquina numa mesa ou superfície plana com a lente de conversão fixa. O corpo da máquina está num ângulo instável porque o aro da lente de conversão está a tocar na mesa.
- Não pegue na máquina apenas pela lente de conversão fixa.

Restrições de utilização

- Quando utilizar o flash incorporado ou o iluminador AF, este pode bloquear a luz e criar uma sombra da lente na imagem.
- Se o motivo estiver demasiado próximo (10 m ou menos), a imagem pode ficar desfocada.

Condensação

Se a sua lente de conversão for transportada directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação na lente de conversão. Para evitar isso, antes de fazer a mudança, coloque a lente de conversão num saco de plástico ou algo semelhante. Retire a lente de conversão do saco apenas quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente.

Limpeza da lente de conversão

Retire todo pó da superfície da lente de conversão com um pincel de sopra ou um pincel macio. Limpe quaisquer impressões digitais ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido com uma solução de detergente suave.

Características técnicas

Ampliação	1,7
Estrutura da lente	3 grupos, 5 elementos
Diámetro do parafuso	M57 × 0,75
Dimensões	
 Diámetro máximo	Aprox. ø 80 mm
 Comprimento total	Aprox. 129 mm
Peso (excluindo as tampas)	Aprox. 330 g
Itens incluídos	Lente de teleconversão (1), Tampa da lente (para a parte da frente e de trás da lente de conversão) (2), Bolsa de transporte (1), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.
“Cyber-shot” é uma marca comercial da Sony Corporation.

Русский

VCL-DH1757 представляет собой конверсионный объектив для цифровой фотокамеры Sony DSC-HX1 (далее именуемый как “камера”). (По состоянию на апрель 2009 г.)

(“Cyber-shot” для данного объектива имеется в наличии не во всех странах/регионах.)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через данный конверсионный объектив. Это может привести к повреждению глаз или потере зрения.

ВНИМАНИЕ

Во избежание травмы следует соблюдать осторожность, чтобы не уронить конверсионный объектив. Неосторожное обращение может привести к травме.

A Подсоединение конверсионного объектива

- Выключите камеру.
- Снимите крышки с передней и задней сторон конверсионного объектива.
- Прикрепите конверсионный объектив к камере.

Установка камеры

Если конверсионный объектив прикреплен к камере, всегда выполняйте в указанной установке “Конверсионный объектив”.

При использовании камеры с конверсионным объективом без выполнения установки камеры, изображения по всем четырем углам могут потемнеть при широкоугольных установках.

Что касается метода установки камеры, обратитесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к Вашей камере.

Отсоединение конверсионного объектива

Выключите камеру перед отсоединением конверсионного объектива.

Примечания относительно использования

- При переноске снимайте конверсионный объектив. во время его прикрепления.
- При хранении всегда надевайте на конверсионные объективы крышки.
- Для предупреждения образования плесени не держите конверсионный объектив во влажном месте продолжительное время.
- Если к камере прикреплен конверсионный объектив, будьте осторожны, располагая ее на столе или другой плоской поверхности. Камера будет находиться в неустойчивом положении, поскольку обои конверсионного объектива будет прикасаться к столу.
- Не держите камеру только за прикрепленный конверсионный объектив.

Ограничения относительно использования

- При использовании встроенной вспышки или подсветки AF возможна блокировка объектива и создание тени объектива на изображении.
- Если объект находится слишком близко (10м или менее), изображение может быть не в фокусе.

Конденсация влаги

Если конверсионный объектив переместить сразу из холодного места в теплое, на нем может произойти конденсация влаги. Для предотвращения этого поместите заранее конверсионный объектив в пластиковый пакет или что-либо подобное. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающей среды, выньте конверсионный объектив из пакета.

Чистка конверсионного объектива

Поверхность конверсионного объектива следует очищать от пыли с помощью воздушного потока или мягкой щетки. Отпечатки пальцев или другие грязные пятна следует протирать мягкой тканью, слегка смоченной в слабом растворе моющего средства.

Технические характеристики

Увеличение	1,7
Конструкция объектива	3 группы, 5 элементов
Диаметр резьбы	M57 × 0,75
Размеры	
 Максимальный диаметр	Приблиз. ø 80 мм
 Общая длина	Приблиз. 129 мм
Масса (без крышек)	Приблиз. 330 г
Комплектность поставки	Телеконверсионный объектив (1), крышка объектива (для переднего и заднего конверсионного объектива) (2), футляр для переноски (1), набор печатной документации

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

“Cyber-shot” является торговой маркой Sony Corporation.

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио, 108-0075 Япония

Страна-производитель: Япония

中文（繁）

VCL-DH1757 為 Sony 數位相機 DSC-HX1 (以下簡稱“相機”)的望遠鏡頭。(截至 2009年4月)

(此鏡頭適用的“Cyber-shot”並非在所有的國家/地區皆有販售。)

警告

請勿透過此望遠鏡頭直視太陽。以免傷害眼睛或喪失視力。

注意事項

為避免受傷，請小心不要使望遠鏡頭掉落。若未小心處理會導致受傷。

A 安裝望遠鏡頭

- 關閉相機。
- 取下望遠鏡頭前後的鏡頭蓋。
- 將望遠鏡頭安裝到相機上。

相機設定

將望遠鏡頭安裝到相機上時，請務必將相機設為“望遠鏡頭”設定。

如果將望遠鏡頭安裝到相機後未對相機進行設定，在使用廣角設定時，影像的四個角落可能會變暗。

關於相機設定的方法，請參閱相機隨附的使用說明書。

拆卸望遠鏡頭

在拆卸望遠鏡頭之前請先關閉相機。

使用須知

- 運送時請取下望遠鏡頭。
- 安裝望遠鏡頭時，請小心不要使其受到機械性衝擊。
- 存放時，請務必蓋上望遠鏡頭的鏡頭蓋。
- 請勿將望遠鏡頭長期存放在非常潮濕的地方，以避免發霉。
- 請小心將安裝望遠鏡頭的相機放置於桌上或其他平坦表面上。由於望遠鏡頭的邊線會碰觸到桌面，因此相機的主體會不穩。
- 拿起相機時，請不要只單獨持握安裝在上面的望遠鏡頭。

使用上的限制

- 使用內建閃光燈或 AF 照明器時，可能會擋住光線，並在影像中產生鏡頭陰影。
- 如果拍攝對象太過於靠近 (10 公尺以內)，影像可能會失焦。

濕氣凝結

如果直接將望遠鏡頭從寒冷的地點移至溫暖處，望遠鏡頭上可能會凝結濕氣。要避免濕氣凝結，請事先將望遠鏡頭放入塑膠袋或類似的物品內，當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將望遠鏡頭取出。

清潔望遠鏡頭

用吹氣刷或軟刷拂去望遠鏡頭表面的灰塵。再以軟布沾取中性清潔劑，將鏡頭上的指印或其他汙漬擦拭乾淨。

規格

放大率	1.7
鏡頭結構	3 組, 5 片
螺絲直徑	M57 × 0.75
尺寸	
 最大直徑	約 ø 80 mm
 總長度	約 129 mm
質量 (不含鏡頭蓋)	約 330 g
所含物品	望遠鏡頭 (1), 鏡頭蓋 (望遠鏡頭前後) (2), 攜帶包 (1), 成套印刷文件

設計和規格有所變更時，恕不另行奉告。
“Cyber-shot” 為 Sony Corporation 的商標。

中文（簡）

VCL-DH1757 是一种适用于 Sony 数码相机 DSC-HX1 (以下简称“相机”)的增距镜 (2009 年 4 月前有效)。

(此镜头所适用的“Cyber-shot”相机并非在所有国家/地区都有售。)

警告

请勿透过本增距镜直视太阳。否则可能会损伤您的眼睛或造成失明。

注意

为避免受到伤害，请注意不要跌落增距镜。操作不仔细可能导致意外受伤。

A 安装增距镜

- 关闭相机电源。
- 取下增距镜前后的镜头盖。
- 将增距镜安装到相机上。

相机设定

将增距镜安装到相机上时，应始终将相机设为“转换镜头”设定。

如果在未进行相机设定的情况下使用增距镜，图像的四角在广角设定下就可能变暗。

有关相机设定方法，请参阅相机随附的使用说明书。

拆卸增距镜

在拆卸增距镜之前，请关闭相机电源。

使用须知

- 搬运时，请取下增距镜。
- 安装增距镜时，小心不要使其受到机械性冲击。
- 存放增距镜时，应始终装上镜头盖。
- 请勿将增距镜长期存放在非常潮湿的地方，以免发霉。
- 在安装增距镜的情况下，将相机放到桌子或其他平面上时应小心。由于增距镜的边缘会抵在桌面上，因此可能造成机身失稳。
- 拿起相机时，请不要只抓握安装在上面的增距镜。

使用限制

- 使用内置闪光灯或 AF 照明器时，可能会遮挡光线，并在图像上形成镜头阴影。
- 如果拍摄对象太近 (10 m 或更近)，图像可能会模糊不清。

凝結

如果直接将增距镜从寒冷处带到温暖处，湿气可能会凝结在增距镜上。为避免结露，请预先将增距镜放入塑料袋或类似的物品内，当袋内的空气温度达到周围环境的温度时，再将增距镜取出。

清洁增距镜

用吹气刷或软刷拂去增距镜表面的灰尘。 请将软布在柔性的清洁剂溶液中蘸湿，然后用它擦净镜头上的指印或其他污漬。

规格

放大率	1.7
镜头构造	3 组, 5 片
螺纹直径	M57 × 0.75
尺寸	
 最大直径	约 ø 80 mm
 长度	约 129 mm
质量 (不含镜头盖)	约 330 g
所含物品	增距镜 (1), 镜头盖 (用于镜头的前、后面) (2), 携带包 (1), 成套印刷文件

设计或规格如有变动，恕不另行通知。
“Cyber-shot” 是 Sony Corporation 的商標。

索尼公司
出版日期: 2010 年 5 月

한국어

VCL-DH1757은 소니 디지털 스틸 카메라 DSC-HX1(이하 “카메라” 라고 함)용 원거리 렌즈입니다. (2009년 4월 현재)

(본 렌즈를 사용하기 위한 “Cyber-shot”은 모든 국가/지역에서 이용할 수 있는 것은 아닙니다.)

경고

본 렌버전 렌즈를 통해서 태양을 직접 들여다 보지 마십시오. 그렇게 하면 눈을 손상시키거나 시력을 잃게 되는 원인이 될 수 있습니다.

주의

부상을 피하기 위해서는 렌버전 렌즈를 떨어뜨리지 않도록 주의해 주십시오. 부주의한 취급은 부상을 초래할 수 있습니다.

A 렌버전 렌즈 부착하기

- 카메라의 전원을 끕니다.
- 렌버전 렌즈 전후의 렌즈 캡을 떼어냅니다.
- 렌버전 렌즈를 카메라에 장착합니다.

카메라 설정

렌버전 렌즈가 카메라에 부착된 경우에는 카메라를 항상 “렌버전 렌즈” 설정으로 해 주십시오.

카메라를 설정하지 않고 렌버전 렌즈와 함께 카메라를 사용하면, 광각 설정에서 이미지의 코너 4곳이 어두워질 수 있습니다.

카메라 설정 방법에 관해서는 카메라에 부속된 사용설명서를 참조해 주십시오.

렌버전 렌즈 떼어내기

렌버전 렌즈를 떼어내기 전에 카메라의 전원을 꺼 주십시오.

사용상의 주의

- 운반 중에는 렌버전 렌즈를 분리하여 주십시오.
- 렌버전 렌즈를 장착할 때에는 충격을 주지 않도록 주의하십시오.
- 보관할 때에는 항상 렌버전 렌즈에 렌즈 캡을 끼워주십시오.
- 렌버전 렌즈는 습도가 피지 않도록 습도가 높은 장소에 장기간 보관하지 마십시오.

- 렌버전 렌즈가 부착된 상태로 테이블 또는 기타 평평한 곳에 카메라를 둘 때에는 주의해 주십시오. 렌버전 렌즈의 테두리가 테이블에 닿기 때문에 카메라 본체는 불안정한 각도로 되어 있습니다.
- 강한 렌버전 렌즈 부분만 잡고 카메라를 들지 마십시오.

사용상의 제한

- 내장 플래시 또는 AF 조명을 사용하는 경우에는 빛을 차단해서 이미지에 렌즈 그림자를 만드는 경우가 있습니다.
- 피사체가 너무 가까우면 (10m 미만), 이미지의 초점이 맞지 않을 수 있습니다.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 따뜻한 장소로 렌버전 렌즈를 직접 이동하면 렌버전 렌즈 표면이 응결되는 경우가 있습니다. 응결되는 것을 방지하려면 사진에 렌버전 렌즈를 바인 들지 등에 넣어주십시오. 바닐 폼지 안의 공기 온도가 주위 온도와 비슷해지면 렌버전 렌즈를 꺼내 주십시오.

렌버전 렌즈 청소하기

렌버전 렌즈 표면의 먼지는 블로어 브러시나 부드러운 브러시로 털어내 주십시오. 지문 등이 들었을 때에는 물은 중성 세제로 살짝 적신 부드러운 헝겊으로 닦아내십시오.

주요 제원

배율	1.7
렌즈 구성	3군 5매
나사 직경	M57 × 0.75
외형 치수	
 최대 직경	약 ø 80 mm
 전장	약 129 mm
중량 (렌즈 제외)	약 330 g
동봉품	망원 렌즈 (1), 렌즈 캡 (렌버전 렌즈의 전후) (2), 운반용 포지 (1), 도큐먼트 세트

디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.
“Cyber-shot”은 Sony Corporation의 상표입니다.

عربي
العدسة VCL-DH1757 هي عدسة تحويل لكamera الصور الرقمية من إنتاج سوني Sony الموديل DSC-HX1 (يشار إليها فيما بعد بالمصطلح «كاميرا»). (ابتداءً من أبريل/ نيسان 2009) (تعد العدسة هذه متوفرة في جميع البلدان/ المناطق) (“Cyber-shot”)
تحذير
لا تنظر إلى الشمس مباشرة من خلال عدسة التحويل هذه. القيام بذلك يمكن أن يؤدي عينيك أو يتسبب في فقدان البصر.
تنبيه
لتفادي التعرض للاصابة بجروح، احرص على ألا تسقط عدسة التحويل. حمل العدسة بلامالإالة يمكن أن يؤدي إلى الإصابة بجروح.
A تركيب عدسة التحويل
1 أطفئ الكاميرا.
2 افض الأغطية العدسة من عدسة التحويل الأمامية والخلفية.
3 قم بتركيب عدسة التحويل على الكاميرا.

تهيئة الكاميرا
عندما تكون عدسة التحويل مركبة على كاميرتك، قم دائما بضغط الكاميرا إلى التهيئة «عدسة تحويل». إذا استعملت الكاميرا بدون تهيئةها إلى عدسة التحويل، قد تصبح الزاوية الأوسع من الصورة ممعّمة في تهيئات زاوية عريضة.
يخصص أسلوب تهيئة الكاميرا، راجع تعليمات التشغيل المرفقة مع كاميرتك.
فصل عدسة التحويل
اطفن الكاميرا قبل فصل عدسة التحويل.

ملاحظات حول الاستعمال
<ul style="list-style-type: none">انزع عدسة التحويل عند العمل. احرص على عدم تعريض عدسة التحويل لصدمة ميكانيكية أثناء